



*European Inter - University Centre
for Human Rights and Democratisation*



*Assessorato al Patrimonio, Casa e
Politiche della Residenza*

**Memorandum of Understanding
between
the City of Venice
and the European Interuniversity
Centre for Human Rights and
Democratisation, Venice**

**Memorandum of Understanding
tra
il Comune di Venezia
e il Centro Interuniversitario Europeo
per i Diritti Umani e la
Democratizzazione, Venezia**

Reaffirming that all human rights are universal, indivisible, interrelated, interdependent and mutually reinforcing, and that all human rights must be treated in a fair and equal manner, on the same footing and with the same emphasis,

Riaffermando che tutti i diritti umani sono universali, indivisibili, correlati, interdipendenti e reciprocamente rafforzati, e che tutti i diritti umani devono essere trattati in modo giusto ed uguale, sullo stesso piano e con la stessa importanza,

Emphasizing that human rights education and research is the foundation and catalyst for the advancement of human rights and democracy in the world

Sottolineando che l'istruzione e la ricerca sui diritti umani costituiscono le fondamenta e sono elementi catalizzatori per il progresso dei diritti umani e della democrazia nel mondo

Emphasizing the vital contributions of the City of Venice to the elaboration of human rights and democracy in the world

Sottolineando il vitale contributo della Città di Venezia all'elaborazione dei diritti umani e della democrazia nel mondo

Bearing in mind 15 years of excellent and fruitful cooperation between the City of Venice and the European Interuniversity Centre for Human Rights and democratisation (EIUC) and the E.MA programme

Considerando i 15 anni di eccellente e fruttuosa cooperazione tra la Città di Venezia e il Centro Interuniversitario Europeo per i Diritti Umani e la Democratizzazione (EIUC) e il Programma E.MA

Recognising the essential support given to EIUC by the City of Venice

Riconoscendo il supporto essenziale dato all'EIUC dalla Città di Venezia

Thankful to the Region of Veneto and EIUC member universities for their continued assistance

Ringraziando la Regione del Veneto e le Università membri dell'EIUC per la loro continua assistenza

Jr 1 *D*

Expressing its appreciation for the funding and guidance provided by the European Union and the indispensable support given by the European Commission, the European Parliament and the European Council

Esprimendo il proprio apprezzamento per i fondi e l'assistenza forniti dall'Unione Europea e per l'indispensabile supporto dato dalla Commissione europea, il Parlamento europeo e il Consiglio europeo

Mindful of the regional, transnational, European and global inspiration of EIUC's activities

Consapevoli dell'ispirazione regionale, transnazionale, europea e globale delle attività dell'EIUC

Stressing the importance of the E.MA programme for the advancement of European Human Rights Education

Ponendo l'accento sull'importanza del Programma E.MA per il progresso dell'istruzione europea sui diritti umani

Reaffirming the importance of EIUC as a Venetian institution for the human rights profile of the City of Venice

Riaffermando l'importanza dell'EIUC come istituzione veneziana che contribuisce al profilo della Città di Venezia in tema di diritti umani

Reaffirming the commitment of the City of Venice and EIUC to advance joint activities and to develop and support EIUC's activities on the Lido further

Riaffermando l'impegno da parte della Città di Venezia e dell'EIUC di promuovere attività comuni, e di sviluppare e sostenere ulteriormente le attività dell'EIUC nell'isola del Lido

Recalling the decision of the City of Venice to make available to the European Inter-University Centre for Human Rights the Monastery of San Nicolò on the Lido for its activities

Ricordando la decisione della Città di Venezia di mettere a disposizione del Centro Interuniversitario Europeo per i Diritti Umani e la Democratizzazione il Monastero di San Nicolò nell'isola del Lido per le sue attività

Stressing their agreement to establish the "Human Rights Village" (HRV) in the Monastery San Nicolò and related premises on the Lido

Evidenziando il loro accordo di costituire il "Villaggio dei Diritti Umani" (HRV) nel Monastero di San Nicolò e locali collegati nell'isola del Lido

Acknowledging that for the development of joint, innovative and additional activities on the Lido and in Venice including the HRV the support of additional partner institutions will be needed

Riconoscendo che per lo sviluppo di ulteriori attività congiunte e innovative nell'isola del Lido e a Venezia, che includano il Villaggio dei Diritti Umani, sarà necessario il supporto di altri partner istituzionali

The City of Venice and EIUC agree on the following 10 points:

La Città di Venezia e l'EIUC convengono sui seguenti 10 punti:

1. That the "Human Rights Village" (HRV) is the Centre of Excellence in the World for an holistic model to teaching, training,

1. Il "Villaggio dei Diritti Umani" (HRV) è il Centro di Eccellenza Mondiale per un modello olistico di insegnamento,

2

- research, advocacy, counselling, advice in human rights, democratisation, peace, justice, democracy, sustainable development as well as other interrelated issues
- formazione, ricerca, sostegno, consulenza e consiglio sui diritti umani, democratizzazione, pace, giustizia, democrazia, sviluppo sostenibile e per altri temi correlati
2. That the HRV design is the basis for the further development of the HRV and needs to be accepted by all future partners
 2. Il progetto di Villaggio dei Diritti Umani è la base per lo sviluppo futuro del Villaggio dei Diritti Umani e dovrà essere accettato da tutti i futuri partner
 3. To restore and renovate the Monastery of San Nicolò and related premises to provide an adequate working environment to EIUC and the HRV
 3. Restaurare e rinnovare il Monastero di San Nicolò e locali collegati per fornire un ambiente di lavoro adeguato all'EIUC e al Villaggio stesso
 4. To provide EIUC with the management of the Monastery of San Nicolò and guarantee access and use in accordance with needs
 4. Assegnare all'EIUC la gestione del Monastero di San Nicolò e garantirne accessibilità e utilizzo in base alle necessità
 5. To engage jointly in fundraising activities for the restoration and management of the Monastery of San Nicolò and related premises
 5. Impegnarsi insieme in attività di ricerca di finanziamenti per la ristrutturazione e la gestione del Monastero di San Nicolò e locali collegati
 6. To work jointly to establish conditions and procedures within the European Parliament aimed at recognising a city as the European Capital of Human Rights and Democracy. Due to its history and experience, Venice is a fully legitimate candidate
 6. Lavorare insieme per istituire nell'ambito del Parlamento Europeo modalità e procedure atte a riconoscere una città quale capitale europea dei diritti umani e della democrazia. Venezia per storia ed esperienza fino ad oggi realizzata si candida a pieno titolo
 7. To acknowledge preferential interests and rights of partners which contribute financially to the development of the HRV and the restoration and renovation of the Monastery of San Nicolò and related premises
 7. Riconoscere interessi e diritti preferenziali ai partner che contribuiranno finanziariamente allo sviluppo del Villaggio dei Diritti Umani e al restauro e rinnovamento del Monastero di San Nicolò e locali collegati
 8. The maintenance of the HRV will involve in the framework of EU and partner funding regulations Venetian institutions for the provision of essential services
 8. La manutenzione del Villaggio coinvolgerà, nel quadro delle norme che regolano i finanziamenti dell'UE e dei partner, le istituzioni veneziane per la fornitura dei servizi essenziali
 9. To prepare and print a joint documentation on the Monastery of San Nicolò, the City of
 9. Preparare e stampare della documentazione comune sul Monastero di



72³

Venice and EIUC supporting fundraising activities

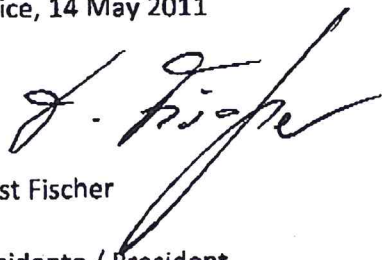
San Nicolò, sulla Città di Venezia e sull'EIUC per supportare le attività di fundraising

10. To renovate and restore as a first and urgent step the Monastery bedrooms to generate momentum with potential partners

10. Rinnovare e restaurare come primo e urgente intervento le camere da letto del Monastero per avere la possibilità di ospitare potenziali partner, facendo vivere loro la particolare atmosfera del Monastero

Venice, 14 May 2011

Venezia, 14 Maggio 2011



Horst Fischer

Presidente / President

EIUC / EIUC



Bruno Filippini

Assessore al Patrimonio, alla Casa e alle Politiche della residenza / Deputy Mayor for Public Property, Housing and Housing policies

Comune di Venezia /City of Venice